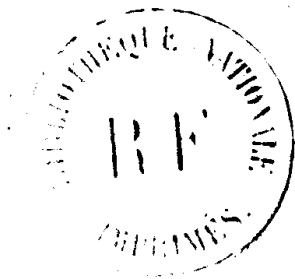


J.-M. ZOUBALOFF

# Daphnis et Naïs



Idylle d'André de Chénier

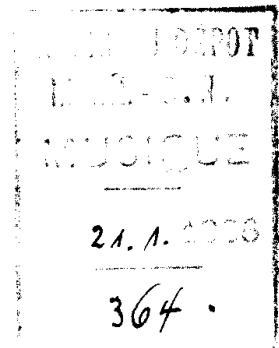
PARTITION PIANO ET CHANT

PARIS, L. GRUS & C<sup>ie</sup>, ÉDITEURS  
65 bis, Rue de Miromesnil  
33, Rue de la Bienfaisance

Tous droits d'exécution, de reproduction,  
et d'arrangements réservés pour tous pays.  
*Copyright by L. Grus & C<sup>ie</sup>, 1925.*

IMP. A. MOUNOT - PARIS

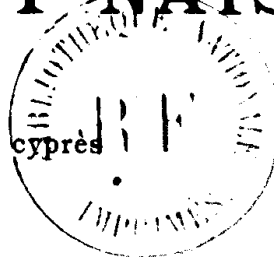
PRIX NET : 15 FRANCS  
*(Majoration comprise)*



À ADRIEN HÉBRARD,  
*hommage affectueux,*  
J.-M. Z.

# DAPHNIS ET NAÏS

Un bois d'oliviers et de cyprès



Doux et calme. (♩ = 76)

PIANO. *p*

DAPHNIS.

Hé - lè - ne dai - gna sui - vre

D.

un ber - ger ra - visseur; Ber - ger com - me Pâ - ris j'em - bras - se mon Hé - lè - ne.

COPYRIGHT BY L. GRUS & C<sup>ie</sup> 1925

L. GRUS & C<sup>ie</sup>, Editeurs, Paris.

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

NAÏS  
C'est trop s'enorgueil - lir d'u - ne fa - veursi vai - ne.

DAPHNIS.  
Ah! ces baisers si vains ne

*mf*

**Plus animé.**  
Tiens, ma bouche es - suy - ée en a per - du la tra - ce.

D.  
sont pas sans douceur.

**Plus animé.**

**Au mouvt!** **Plus animé.**  
A - dresse ail - leurs ces

D.  
Eh bien, d'au - tres bai - sers en vont prendre la pla - ce.

**Au mouvt!** **Plus animé. (♩ = 88)**

N.  
 vœux dont l'ardeur me pour - suit. Va, \_\_\_\_\_ Res.

N.  
 -pecte u - ne vier - ge.

DAPHNIS.  
 1<sup>er</sup> Mouvt  
 un peu retenu.

Im - pru - dente ber - gè - re! Ta jeu - nes - se te flat - te;  
 1<sup>er</sup> Mouvt

D.  
 Ah! n'en sois point si fiè - re, Comme un songe in - sen - si - ble el - le s'é - vanouit.

Moins lent.

NAÏS.

Chaque âge a ses honneurs, et la sai-son der-niè-re Aux fleurs de l'o-ran-ger fait

Moins lent.

N.

suc-cé-der son fruit.

DAPHNIS.

Vite.

Viens sous ces o-li-viers; j'ai beaucoup à te di-re...

Vite.

NAÏS.

Non; dé-jà tes dis-cours ont vou-lu me ten-ter.

**Modéré.**  
DAPHNIS.  
*avec emportement.*

Suis-moi sous ces ormeaux; viens, de grâce, é\_couter Les sons har - mo - ni - eux

**Modéré.** (♩ = 76)

que ma flû - te res - pi - re: J'ai fait pour toi des airs,

**Retenu.** **Au mouv!**

*mp* *f*

Ped. \*

je te les veux chan - ter. Dé - jà tout le val - lon aime à les ré - pé - ter.

**Plus vif.**  
NAÏS.  
Va, tes airs lan - gou - reux ne sauraient me sé - dui - re.

**Plus vif.**

**Au mouv!**  
DAPHNIS.

Quoi! tu veux fuir l'Amour! l'A - mour, à qui ja - mais Le cœur d'u - ne beau - té ne pour.

**Au mouv!**

The musical score for Daphnis consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It features a melodic line with some triplets. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The tempo/mood is marked 'Au mouv!'.

NAÏS.

Oui, je veux le bra - ver... Ah!.. si je te suis ché - re... Ber -

D. -ra se sous - trai - re?

The musical score for Naïs includes a vocal line, a dance line (D.), and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats, featuring triplets. The dance line (D.) is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The tempo/mood is marked 'Au mouv!'.

N. -ger... re - tiens ta main... lais - se mon voile en paix.

D. Toi - même, hé - las! bien -

The musical score for Naïs includes a vocal line, a dance line (D.), and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats, featuring triplets. The dance line (D.) is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The tempo/mood is marked 'Au mouv!'.



D.

\_tôt li\_vre\_ras ces attraits A quelque au\_tre berger bien moins di\_gne de plai\_re.

NAÏS.

Beau\_coup m'ont de\_man\_dée et leurs dé\_sirs con\_fus N'ob\_tin\_rent, a\_vant toi, qu'un re\_

N.

\_fus pour sa\_lai\_re.

DAPHNIS. **Animé.**

Et je ne dois comme eux at\_ten\_dre qu'un re\_fus?

**Au mouv!**  
NAÏS.

Hé - las! l'hymen aussi n'est qu'u-ne loi de pei - ne; Il n'ap-por-te, dit-on, qu'en -

**Au mouv!**

N. - nuis et que douleurs.

DAPHNIS.

On ne te l'a dé-peint que de faus - ses cou-leurs:

N. **Vif.**  
U - ne femme est es -

D. Les dan-ses et les jeux, voi - là ce qu'il a - mè - ne.

**Vif.**

N. *\_cla - ve*

DAPHNIS. **Lent.**

Ah! plu - tôt elle est rei - ne. U - ne mère y re - cueille

**Lent. (♩=66)**

D. *u - ne beauté nou - vel - le: Des enfants a - do - rés fe - ront tous tés ap - pas.*

NAÏS. **Plus de mouv!**

Mais, tes vœux é - coutés, quel en serait le prix?

D. **Retenu.**

Tu brilleras en eux d'u - ne splendeur plus bel - le.

**Retenu. Plus de mouv!**

**Modérément animé.**  
DAPHNIS.

Tout: mes troupeaux, mes bois et ma belle prairie,  
**Modérément animé.** (♩ = 80)

D. Un jar-din grand et riche, u-ne mai-son jo-li-e,

D. Un ber-cail spa-ci-eux pour tes chè-res bre-bis;

D. En-fin tu me di-ras ce qui pour-ra te plai-re:

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'Modérément animé' with a metronome marking of quarter note = 80. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line features several triplet markings. The piano accompaniment includes a dynamic marking of 'ff' (fortissimo) at the beginning of the first system. The lyrics are in French and describe a pastoral scene.

D. Je ju-re de quitter tout pour te sa - tis - fai - re;

D. Tout pour toi se - ra fait aus - si - tôt qu'en - tre - pris.

NAÏS.  
Mon pé - re...

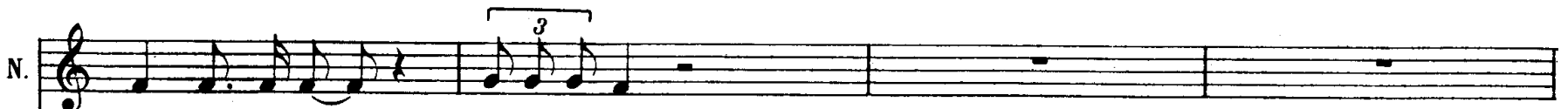
D. Calme et doux.  
Oh! s'il n'est plus que lui qui te re - tien - ne,

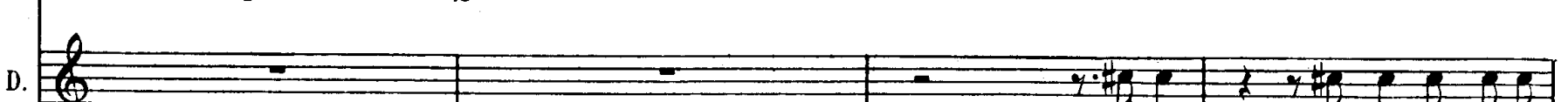
Calme et doux. (♩ = 66)

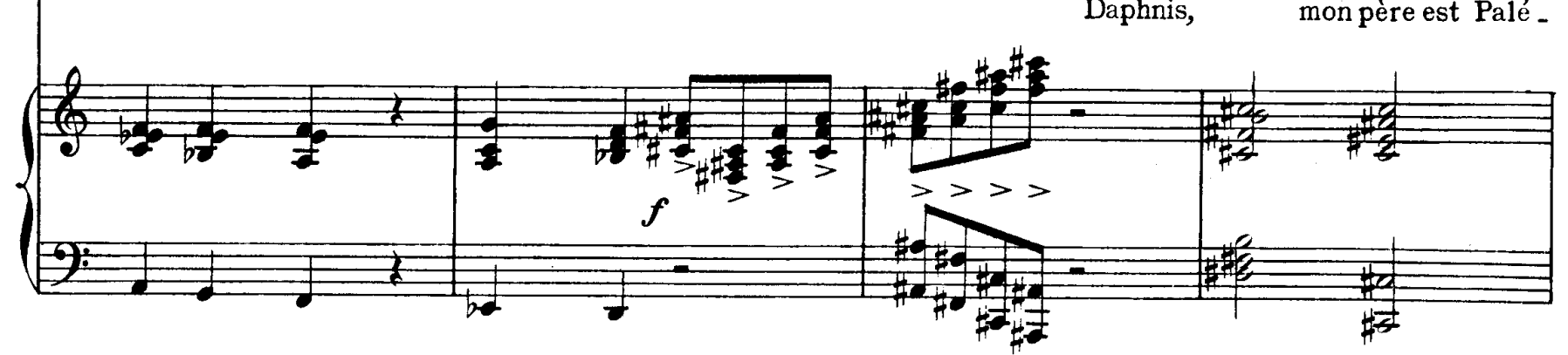
N.  Quel - quefois il suf - fit que le

D.  Il approu - ve - ra tout dès qu'il sau - ra mon nom.



N.  nom seul prévienne: <sup>3</sup> Quel est ton nom?

D.  Daphnis, mon père est Palé -



**Vite.**

N.  Il est vrai: ta fa - mille est é - gale à la mien - ne.

D.  - mon.

**Vite.**



**Au mouvt** **Modéré et expressif.**

N. Mon - tre - les moi ces

D. Rien n'é - loi - gne donc plus cette douce u - ni - on.

**Au mouvt** **Modéré et expressif. (♩ = 92)**

*p*

N. bois qui se - ront mon par - ta - ge.

D. Viens, c'est à ces cy -

D. - près de leurs fleurs cou - ron - nés.

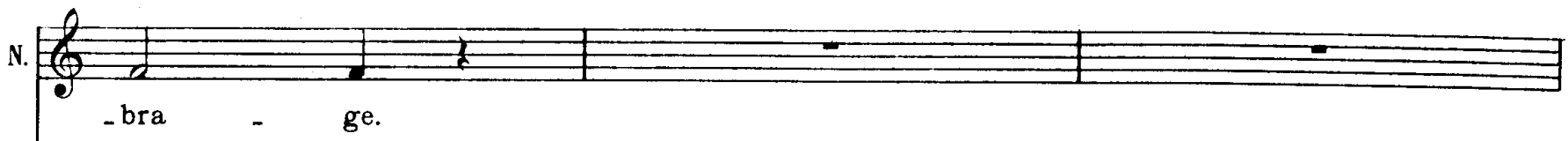
NAÏS.

Res\_tez, ché - res bre - bis, Res\_tez sous cet om -



N.

-bra - ge.



DAPHNIS.

Taureaux, paisez en paix:



D.

à cel\_le qui m'en - ga - ge Je vais montrer les





D.

biens qui lui sont des-ti-nés.

**Vif.**  
NAÏS

**Vif.** Sa - ty-re, que fais-tu? Quoi! ta main ose en-co-re...

**Modéré.**  
DAPHNIS.

Eh! lais-se-moi tou-cher ce corps dé-li-ci-eux... Et ces che-veux do-rés...

**Modéré.**

NAÏS *en suppliant.*

Ber-ger... au nom des dieux... Ah!.. je trem-ble...

DAPHNIS.

Et pourquoi? que crains-tu? Je t'a-do-re. Viens. —

NAÏS. **Modéré et agité.**

Dieux! — quel est ton dessein? tu

**Modéré et agité. (♩ = 84)**

N. m'ô-tes ma ceintu-re... At -

DAPHNIS

C'est un don pour Vénus; vois, son as-tre nous luit.

N.   
 \_tends, si quelqu'un vient. Ah!.. dieux! j'en - tends du bruit. **En retenant.**

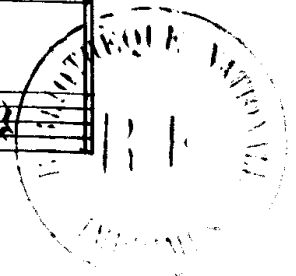
**Au mouv<sup>t</sup>  
DAPHNIS.**

C'est ce bois qui de joie et s'a - gi - te

**NAÏS.**

Tu dé - chi - res mon voi - le! Où me ca - cher? Hé -  
 et mur - mu - re.

N.   
 - las! Me voi - là nu - e! Où fuir?



**Toujours agité.**

DAPHNIS.

A ton a - mant u - ni - - e,

**Toujours agité.**

D. De plus ri - ches ha - bits

D. cou - vri - ront tes ap - pas.

**Un peu retenu.**

NAÏS.

Tu promets mainte - nant... Tu préviens mon en - vi - e Bien - tôt à mes re - grets

**Un peu retenu.**

N. tu m'a-ban-donne-ras.

DAPHNIS.

**En augmentant peu à peu.**  
*avec emportement.*

Oh! non! ja-mais... Pour - quoi, grands dieux!

**Retenu.** **En augmentant peu à peu.**

D. ne puis-je pas Te donner et mon sang et mon âme et ma

NAÏS. **Au mouvt!**

Ah!.. Daphnis! je me meurs... A-pai-se ton cour - roux, Di-a - ne...

D. vi - e?

**En retenant.** **Au mouvt!**

Vif.

The first system of the 'Vif.' section consists of two staves. The treble staff contains a series of arpeggiated chords, each marked with a '7' below it, indicating a seventh chord. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The second system continues the arpeggiated pattern from the first system, with the treble staff showing a sequence of chords and the bass staff providing accompaniment.

The third system concludes the 'Vif.' section and begins a 'Large.' section. The treble staff features a series of arpeggiated chords, followed by a measure marked 'ff' and '6'. The bass staff continues with accompaniment. The tempo change is indicated by the 'Large.' marking.

*ff* Bien marqué.

The fourth system shows a change in the bass line, with the treble staff continuing the arpeggiated pattern and the bass staff featuring chords marked with '6'.

The fifth system continues the arpeggiated pattern, with the treble staff showing chords and the bass staff providing accompaniment, both marked with '6'.

6 6 6 6

6 6 6 6

6 6 6 6

6 6 6 6

Ped. \* Ped. \*

6 6 6 6

Ped.

Piano introduction featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand. The piece concludes with an asterisk (\*).

**NAÏS.** **Toujours même mouvt**  
 Ah! non, Daphnis, lais-se-moi, de grâ-ce...

Vocal line for Naïs and piano accompaniment. The piano part features a series of chords in the right hand.

**N.**  
 Je suis fille et chère à ma Dé-es-se...

Vocal line for Naïs and piano accompaniment. The piano part features a series of chords in the right hand and a descending scale in the left hand. The piece concludes with a 'Ped.' marking and an asterisk (\*).

**Majestueux.**  
**DAPHNIS.**  
 Tu de-vien-dras femme et chère à ton é-poux.  
**Majestueux.** (♩ = 66)

Vocal line for Daphnis and piano accompaniment. The piano part features a series of chords in the right hand and a descending scale in the left hand. The piece concludes with an asterisk (\*).

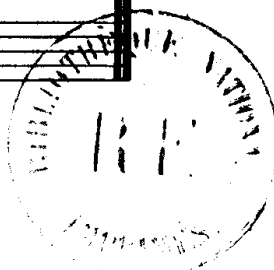


First system of musical notation. The treble clef staff contains sixteenth-note runs with fingering '6' indicated. The bass clef staff contains chords.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the sixteenth-note runs with fingering '6'. The bass clef staff contains chords.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the sixteenth-note runs with fingering '6'. The bass clef staff contains chords and the instruction *Dim. peu à peu.*

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the sixteenth-note runs with fingering '6'. The bass clef staff contains chords. The system ends with a double bar line and a fermata.



FIN



# J.-M. ZOUBALOFF

## OEUVRES VOCALES

	PRIX NETS MAGRATIONS COMPTES
TROIS POÉSIES DE P. VERLAINE . . . . .	10. »
1. Ariette ( <i>Il pleure dans mon cœur...</i> );	
2. Chanson d'Automne;	
3. La Lune blanche.	
ÉVENTAIL DE MADEMOISELLE MALLARMÉ (Poésie de S. MALLARMÉ) . . . . .	5. »
LOU CANT DE LELETO (Poésie de J. ROUMANILLE) . . . . .	5. »
ORAISON (Poésie de M. MAETERLINCK) . . . . .	5. »
TROIS POÉSIES DE R. BELLEAU (d'après ANACRÉON) . . . . .	5. »
1. Du plaisir de boire;	
2. Qu'il boit mieux vieillard que les jeunes;	
3. De vivre gayment.	
CHANSON (Poésie de P. RONSARD) . . . . .	3. »
DEUX FABLES DE LA FONTAINE . . . . .	5. »
1. Le corbeau et le renard;	
2. La cigale et la fourmi.	
TROIS FABLES DE FLORIAN . . . . .	5. »
1. La guenon, le singe et la noix;	
2. Le charlatan;	
3. Le roi de Perse.	
QUATRE POÉSIES DE Th. GAUTIER . . . . .	5. »
1. Absence;	
2. Villanelle rythmique;	
3. Les papillons;	
4. Séguidille.	
ÉPIQUE A MONSEIGNEUR (Poésie de VOLTAIRE) . . . . .	5. »
TROIS POÉSIES DE Ch. BAUDELAIRE . . . . .	10. »
1. Chant d'automne;	
2. Le chat;	
3. Hymne.	
QUATRE POÉSIES DE VICTOR HUGO . . . . .	10. »
1. Tu ne veux pas aimer, méchante ?;	
2. L'aube renait, ta porte est close;	
3. Guitare;	
4. Extase.	
DAPHNIS ET NAÏS (Idylle d'ANDRÉ DE CHÉNIER) . . . . .	15. »